

委托书 / Power of Attorney

Giấy ủy quyền nộp và nhận hồ sơ visa tại Trung tâm tiếp nhận hồ sơ xin thị thực Trung Quốc tại TP. Hồ Chí Minh

____ 年 Year ____ 月 Month ____ 日 Day
Ngày ... tháng ... năm ...

本人 / I, the applicant — Người ủy quyền (người xin visa)

姓 Family name — 名 Given name <i>Họ — tên (như hộ chiếu)</i>	
性别 / Sex <i>Giới tính</i>	☐ 男 Male ☐ 女 Female
国籍 / Nationality <i>Quốc tịch</i>	
护照号码 / 身份证号码 — Passport No. / ID Card No. <i>Số hộ chiếu / căn cước</i>	
地址 / Address <i>Địa chỉ</i>	
联系电话 / Contact phone — 电子邮箱 / E-mail <i>Điện thoại — email</i>	

兹委托 / I hereby authorize — Người được ủy quyền (đại lý được ủy thác hoặc người thân)

姓 Family name — 名 Given name <i>Họ — tên</i>	
性别 / Sex <i>Giới tính</i>	☐ 男 Male ☐ 女 Female
国籍 / Nationality <i>Quốc tịch</i>	
护照号码 / 身份证号码 — Passport No. / ID Card No. <i>Số hộ chiếu / căn cước</i>	
与申请人的关系 / Relationship with the applicant <i>Quan hệ với người xin visa</i>	
地址 / Address <i>Địa chỉ</i>	
联系电话 / Contact phone — 电子邮箱 / E-mail <i>Điện thoại — email</i>	

向胡志明市中国签证申请服务中心递交我的签证申请并领取签证结果。代理人全权代表我办理相关事项，对代理人在办理相关事项过程中所签署的有关文件（申请表上申请人的签名除外），我均予以认可，并承担相应的法律责任。 / to submit my visa application and collect the result at the Chinese Visa Application Service Center in Ho Chi Minh City on my behalf. The representative has full authority to handle relevant matters on my behalf (except for the applicant's signature on the application form). I acknowledge that what has been done by the representative will remain in full force and effect as if done by myself, and I shall bear all the legal consequences.

...nộp hồ sơ visa và nhận kết quả thay tôi tại Trung tâm tiếp nhận hồ sơ xin thị thực Trung Quốc tại TP. Hồ Chí Minh. Người được ủy quyền thay tôi làm các việc liên quan (trừ chữ ký của người xin visa trên tờ khai); tôi công nhận và chịu trách nhiệm trước pháp luật về

các giấy tờ người được ủy quyền ký.

Lưu ý: Ủy quyền không thay được việc lấy dấu vân tay — thường bạn không cần có mặt, trừ khi cơ quan lãnh sự yêu cầu đến trung tâm lấy dấu vân tay; khi đó bạn phải tự đến. Trung tâm tiếp nhận là đơn vị duy nhất được cơ quan đại diện Trung Quốc ủy quyền nhận hồ sơ.

作为证据，我和代理人将在下面签名。 / As evidence, I and the grantee have signed below.

Để làm bằng, tôi và người được ủy quyền ký tên dưới đây.

申请人签名 / Applicant's signature — Người ủy quyền	代理人签名 / Grantee's signature — Người được ủy quyền
--	---

* 请用中文或英文填写，并提交代理人的身份证复印件或护照信息页复印件。 / Please fill in in Chinese or English and enclose a copy of the grantee's ID card or passport data page. — Điền bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, kèm bản sao căn cước hoặc trang thông tin hộ chiếu của người được ủy quyền.